

義大利文一下 Italiano 1

授課教師：文學院 外國語文學系 Antonella Tulli, PhD

教學內容：第22週 *Domani 1* Unità 11 “In famiglia”
Unità 12 “In treno o in macchina”

上課日期：11/04/2015

本課程指定教材為C. Guastalla, C.M.Naddeo, *Domani 1 -Corso di lingua e cultura italiana*, Firenze: ALMA Edizioni, 2010, ISBN: 978-88-6182-172-9 本講義僅引用部分內容，請讀者自行準備。



第22週講義目錄

Comunicazione 溝通表達

- ripasso del modo di esprimere la data
複習日期的表達方法
- improvvisazione e riscaldamento prima della lezione: modo di dire “Pochi ma buoni!”
課前熱身即興對話。諺語「人少而精」

Correzione del compito 作業檢討「我的一週」

- grammatica:
stanco/stancante, preposizione “da” (occhiali da sole), qualcosa di, il sabato/sabato
- si impersonale 無人稱動詞變化的用法
- lessico: pratico/conveniente, avere a che fare con, simpatico, umoristico/buffo
- modo di dire: “Sono a pezzi!” 俚語「累壞了！」

[Textbook] *DOMANI* 1 UNITÀ 12 “In treno o in macchina” 搭火車還是開車

Lessico 詞彙

- punti cardinali 方位
- verbi impersonali per fenomeni atmosferici
描述天氣現象的無人稱動詞

Grammatica 文法

- perifrasi progressiva: stare + gerundio 現在進行式
- preposizioni tra/fra 表示未來時間的介係詞 tra/fra
- una volta che... ～之後；一～就～

[Cartone animato] *La Pimpa* “La Pimpa e la pizza gelata” Pimpa 和結凍的披薩



Ripasso del modo di esprimere la data

課前熱身：日期的表達方法

- Oggi che giorno è? 今天星期幾/幾月幾號?
- Oggi quanti ne abbiamo? 今天幾月幾號?
- Oggi è **l'**11 aprile. 今天四月十一日。

日期前要加**定冠詞**，並注意
以下日期的冠詞和發音：

1日 **il** primo

8日 **l'**otto

11日 **l'**undici



課前熱身 Oggi siamo in pochi. Pochi ma buoni!

- Oggi siamo in pochi. Perché? 今天（我們）人很少。為什麼？
 - Perché alcuni compagni sono malati. 因為有些同學生病了。

形容詞： malato 生病 ↔ sano 健康

- Modo di dire scherzoso（開玩笑的說法）：

POCHI MA BUONI! 形容數量雖少但品質很好「人少而精」



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

La mia settimana è molto ~~stanco~~ stancante. 我的一週很累人

- 過去分詞或形容詞 (participio passato o aggettivo)：感到～
- 現在分詞 (participio presente)：令人感到～

<u>過去分詞或形容詞</u>		<u>現在分詞</u>
stanco 覺得累	≠	stancante 讓人疲勞
stressato 覺得有壓力		stressante 令人有壓力的
preoccupato 覺得擔心		preoccupante 令人擔心的
rilassato 覺得放鬆		rilassante 讓人放鬆的



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

- le dieci e trenta 十時三十分（在這篇文章太正式，用十二時制的說法比較適合） ➔ le dieci e mezza 十點半
- fidanzato（過於正式） ➔ ragazzo（口語）男朋友
- campus universitario 校區
- campo **da** jogging 操場

– 介詞 **da** 可表示用途或功能

occhiali da sole 太陽眼鏡

scarpe da tennis 網球鞋



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

A lezione **si imparano** molte cose. (一般來說/大家) 在課堂上可以學到很多東西。

此處動詞 **imparare** 使用 **si impersonale** 「無人稱動詞變化」

一般動詞皆可使用 **si** 無人稱動詞變化。無人稱的句子沒有特定的主語，表示 **人們都～、一般都～**。通常有以下幾種用法：

- 習俗、大家通常做的事：

A Taiwan **si beve** spesso il tè 在台灣大家常喝茶。

- 指示達成某事的方法、手段（應該、必須怎麼做）：

Come **si va** alla stazione? 火車站該怎麼走？

- 咱們、大家（特別是在 Toscana 區域的用法）：

Cosa **si fa** stasera, ragazzi? 今晚咱們做什麼？



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

無人稱動詞變化文法：

- **不及物動詞** (In Italia d'estate **si va** spesso al mare) 或 **及物動詞不加受詞** (In Italia **si mangia** bene)：si 加動詞 第三人稱單數。
- **及物動詞加上受詞**，動詞的單複數要與受詞的單複數一致。
In Italia **si mangia molta pasta**. In Italia **si mangiano molti spaghetti**.

- **反身動詞**，**si si** 加第三人稱單數變成 **ci si** 加動詞 第三人稱單數
Il sabato **ci si** alza tardi quando non c'è lezione d'italiano



	無人稱動詞變化	例句
不及物動詞	si + V.3 ^a sing. 第三人稱 <u>單數</u>	In Italia d'estate si va spesso al mare. 在義大利夏天時大家通常到海邊去。
及物動詞 不加受詞	si + V.3 ^a sing. 第三人稱 <u>單數</u>	In Italia si mangia bene. 在義大利大家吃得很好。
及物動詞 加受詞	si + V.3 ^a sing./plur. 動詞單複數需和 <u>受詞</u> 一致	(1) In Italia si mangia molta pasta. 在義大利大家吃很多義大利麵。 (2) In Italia si mangiano molti spaghetti. 在義大利大家吃很多細麵條。
反身動詞	si + V.3 ^a sing./plur.) 第三人稱 <u>單數</u> (若加受詞，動詞單 複數可與 <u>受詞</u> 一致)	(1) Il sabato ci si alza tardi quando non c'è lezione d'italiano. 星期六沒義大利文課的時候大家都很晚起。 (2) In Giappone ci si toglie/ci si tolgono le scarpe prima di entrare in casa. 在日本，大家進屋裡之前一般會脫鞋。



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

La mattina mangio **sempre** un tramezzino al pollo per colazione, perché il tramezzino è molto **pratico** e poco costoso.

早上我總是吃雞肉三明治當早餐，因為三明治很方便又不貴。

pratico 方便 ≠ conveniente 便宜

- 修飾動詞的頻率副詞，一般放動詞後。有兩個副詞時，頻率副詞位置比較靠近動詞。
 - La sera mangio **sempre** qualcosa **di** diverso.
 - Mangio **quasi sempre solo** verdura sana.

- qualcosa di + 形容詞**

可參考「第16週講義」p.13

qualcosa di buono

好吃的東西

qualcosa di sano

健康的東西



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

- Modo di dire (俚語): **Sono a pezzi!** 我累壞了／累癱了！（直譯：累得變成碎片）
- Quando esco con le amiche e il tempo è bello, **mi vesto molto bella** → **molto bene**. 當我跟朋友出去玩而且天氣好的時候，我穿得很漂亮。（義大利文要用副詞 **bene**）
- Il venerdì ~~è sempre felice~~ è sempre una giornata felice / è sempre una bella giornata. 星期五總是很開心的一天。

因為「星期五」不是具有感受、有生命的主體，不可能感到開心或不開心，所以在此不能直接當 *è felice* 的主語，但可用形容詞做定語來修飾是「怎麼樣的」一天。



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

有定冠詞時表示「每週～」

Il sabato ho lezione di italiano.

我每週六有義大利文課

沒有定冠詞時表示「某週～」

Sabato prossimo vado al cinema con i miei amici.

下星期六我跟朋友去電影院。



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

svolgere/fare un lavoro part-time 打工

Il mio lavoro **ha a che fare con**... 我的工作與～有關

ha a che fare con

與～有關

Questo libro **ha a che fare con**
la storia dell'arte italiana del
Cinquecento.

這本書與義大利十六世紀的藝術史有關。

non ha niente a che fare con

與～無關

Quello che ho appena detto
non ha niente a che fare con
te. 我剛才講的事情與你無關。



Compito: “La mia settimana” – correzione degli errori comuni

作業：「我的一週」常見錯誤檢討

simpatico/umoristico

風趣、討喜、令人開心、讓人有好感

I professori sono *simpatici* e spiegano in modo chiaro.

教授很有趣，而且講解得很清楚。

buffo

好笑、可笑、滑稽

Il mio cane fa sempre delle cose *buffe*.

我的狗總是做一些很好笑的事情。



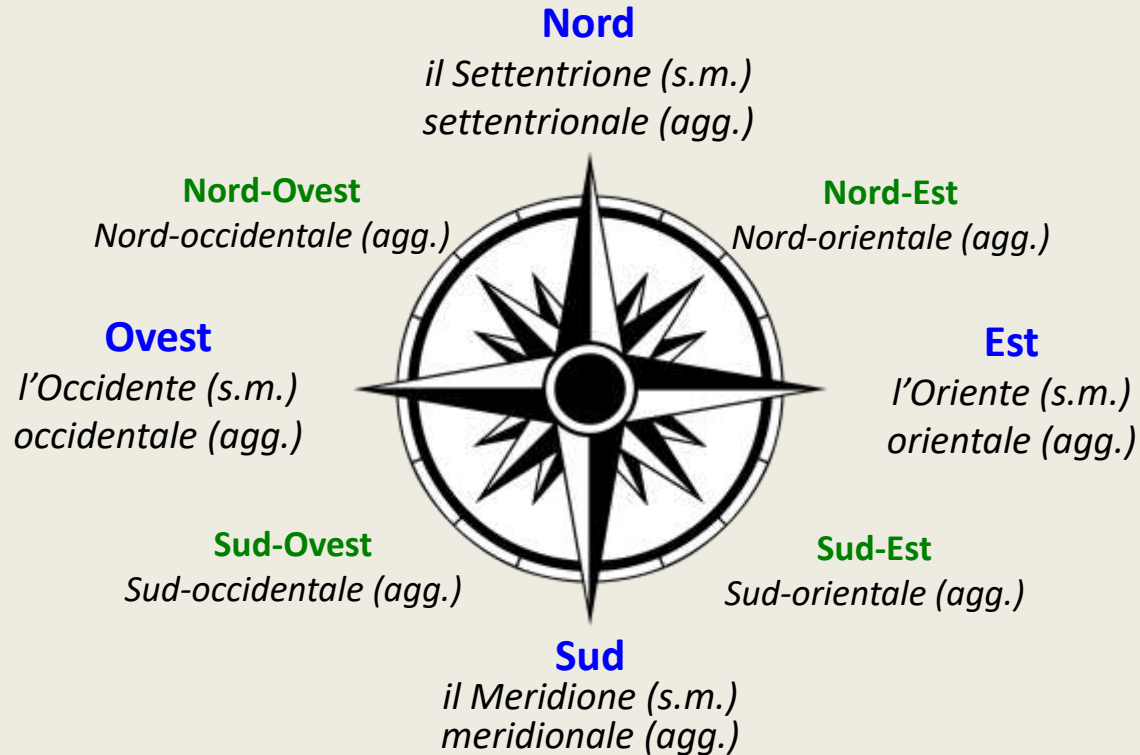
Unità 12 “In treno o in macchina”

第十二課「搭火車還是開車」

Wikimedia Commons/Gigillo83



I punti cardinali 方位



I punti cardinali 方位

- 表示方位的說法

A Sud-Ovest **della** Sicilia

在西西里的西南方

A Nord **di** Capri

在卡布里的北方

La Puglia è una regione nella zona **sud-orientale**
dell'Italia. 普利亞是義大利東南部的一個大區

注意地名前的定冠詞

- La regione 大區，加定冠詞
- La città 城市，通常不加定冠詞
(例外：l'Aquila, il Cairo 開羅)
- 其他不加定冠詞的地名：
Hongkong, Taiwan, Singapore



SUDDIVISIONI AMMINISTRATIVE E USO DEGLI ARTICOLI

行政區劃與定冠詞用法

- **la regione** 省、大區（義大利有 20 個大區）→ 前面一般有定冠詞
 - **la** Toscana, **la** Lombardia, **il** Lazio, **la** Puglia, **la** Sicilia, **l'**Abruzzo, **le** Marche
- **il capoluogo** della regione 省會（大區最大的城市）陰性複數
 - *Il capoluogo della Toscana è Firenze*
- **la città** 城市，→ 前面一般沒有定冠詞 → Milano, Venezia, Bari, Bologna
例外：l'Aquila
- **la provincia**（在一個大區，除了省會以外，其他最重要的城市。義大利有 110 個 province）
 - *Le province della Toscana sono: Arezzo, Grosseto, Livorno, Lucca, Massa, Pisa, Pistoia, Prato e Siena.*



Verbi impersonali per fenomeni atmosferici 描述天氣現象的無人稱動詞

A Perugia piove, a Capri, invece, c'è il sole. 佩魯賈在下雨，卡布里則出太陽。

有些動詞只有第三人稱單數變化，稱為無人稱動詞（verbi impersonali），例如以下這些與天氣現象有關的動詞：

- piovere 下雨
- nevicare 下雪
- grandinare 下冰雹
- tuonare 打雷
- lampeggiare 閃電



Gerundio presente e perifrasi progressiva

動名詞（副動詞）及現在進行式

- stare 在 + gerundio 動名詞變化，表示正在做～

STARE		+	GERUNDIO		
STARE			-are > -ando	-ere > -endo	-ire > -endo
sto	+				
stai					
sta					
stiamo			mangiando 正在吃	bevendo 正在喝	dormendo 正在睡覺
state					
stanno					



表示時間的說法

- tra/fra 表示再過～之後

Tra/fra due settimane abbiamo/ci sono gli esami.

再過兩個星期考試。

- una volta che... ～之後、一～就～

Una volta che sei lì dopo cento metri arrivi ad un'altra piazza. 你一到那裡之後走一百公尺就會到另一個廣場。



La Pimpa Episodio: “La Pimpa e la pizza gelata”

Episodio: “La Pimpa e la pizza gelata” Pimpa 和結凍的披薩 

- 課堂練習：一部分同學看影片，另一部分同學不看。
看完的同學以演戲的方式，解釋劇情給沒看的同學。
- I personaggi di questo episodio 本集角色：

la Pimpa 主人翁 Pimpa、**il termometro** 溫度計、**il frigo**
冰箱、**i cubetti di ghiaccio** 冰塊兄弟、**i pattini** 溜冰鞋、
il pinguino (Nino) 企鵝兄、**TOTONNO** 鮪魚兄、**Armando**



Pimpa: Questo no, no, questi... Sì! 這個不要，不對，這個... 就對了！

Il termometro: Eeh cii! Ho messo il naso fuori e ho preso il raffreddore!
哈啾！我把鼻子露在外頭，然後就感冒了！

Pimpa: Allora, fa freddo? 嗯，天氣很冷嗎？

Il termometro: Freddissimo! Brrr... È tutto gelato! 非常冷！（冷顫）什麼都結凍了！

Pimpa: Vado a dirlo al frigo... Fuori si gela! 我去跟冰箱說，外頭結冰了！

Il frigo: Che bello! Lo dico ai ragazzi! ...Fuori si gela!
太好了！我跟孩子們（指那兩塊冰塊）說，外頭結冰了！

I Cubetti di ghiaccio: Allora, possiamo uscire...senza scioglierci!
那我們就可以去外面玩，不會融化了！

Termometro: Ah, è ghiacciato anche il fiume! 哇，連河流都結冰了呢！

Cubetti di ghiaccio: Oh... possiamo pattinare! 喔... 那我們可以去溜冰了！



Pimpa: I pattini?! Bella idea!... Ma voi siete a rotelle...

溜冰？好主意！...不過這是一雙輪鞋...

I pattini: Niente paura! Eh eh! 別怕！嘿！

Pimpa: Mettiamoci il berretto per non prendere freddo!

我們把帽子戴上吧，免得著涼了！

Cubetti di ghiaccio: Prendere freddo?!...ah ah ah! Buona, questa!

著涼？哇哈哈！真有你的！

Pimpa: Andiamo verso il mare, così si va in discesa!

往海邊走吧，這樣我們就可以往下滑。

Pimpa: Ecco il mare, ragazzi! 大海到了，各位！

Cubetti di ghiaccio: È ghiacciato anche lui... 連它（大海）也都結冰了呢...

Pimpa: All'indietro, ragazz... oh oh...oops 大家往後... 噢... 唉唷！



- Il Pinguino:** Ciao, bella! 嗨！美女！
- Pimpa:** Nino! Dove stai andando? 企鵝兄！你要去哪啊？
- Il Pinguino:** Venivo da te! 我正要去你那兒！
Mi son detto: “Il mare è ghiacciato, vado a trovare la Pimpa!” 我剛才想：「大海結冰了，我要去找 Pimpa」
- Pimpa:** Hai fatto tanta strada, allora! 那你走了好大一段路呢！
- Il Pinguino:** Sì e adesso ho una fame... 對啊，所以我現在好餓...
- Pimpa:** Anch'io! Cosa c'è nel tuo zainetto? 我也是！你背包裡有什麼？
- Cubetti di ghiaccio:** Formaggio? Focaccia? 乳酪？佛卡夏麵包？
- Il Pinguino:** Tante cose...ma niente da mangiare! 很多東西... 但就是沒吃的！



- TOTONNO:** Mangiare! Qualcuno vuol mangiare? 吃！有人想吃東西嗎？
- Cubetti di ghiaccio:** È qui sotto?! 是在這下面嗎？！
- Pimpa:** C'è qualcuno là sotto! 底下有人！
- Il Pinguino:** Ci penso io! Ecco! 讓我來！好了！
- TOTONNO:** *Volete zuppa di alghe...o volete 'a pizza?* 您欲愛食紫菜湯，抑是披薩咧？（譯註：鮭魚兄用帶拿坡里方言或德語的特殊口音說話）
- Cubetti di ghiaccio:** La pizza!!! 披薩！
- TOTONNO:** E voila'! 來了！
- Pimpa e Il Pinguino:** Gnam, gnam, che bonta', gnam, gnam! 嗯，好吃、好吃！
- TOTONNO:** *Eh eh....era di vostro gradimento?* 啊有合您个口味無？
- Pimpa:** Buonissima! Come ti chiami? 非常好吃！你叫什麼名字。



TOTONNO: *Totonno! Adesso 'e chiudo, senno' entra eo freddo!*
我叫鮪魚兄！我欲共門關起來矣，若無，冷風就鑽入來矣！

Pimpa: Grazie, Totonno! 謝謝，鮪魚兄！

TOTONNO: Prego, bella! 不客氣！

Il Pinguino: Torniamo a casa? 我們回家吧？

Pimpa: Sì, è ora! 好哇，也是時候了！

Il Pinguino: Allora, ciao! 那就再見了。

Pimpa: Ciao! 再見！

Cubetti di ghiaccio: Veniamo con te, Nino! 我們跟你一起走，企鵝兄！
Non ci piace star chiusi nel frigo... 我們不喜歡被關在冰箱裡...



- Armando:** Ciao, dov'eri? 嗨，妳剛才在哪兒？
- Pimpa:** Sono andata a pattinare. 我去溜冰。
- Armando:** Da sola? 妳自己去嗎？
- Pimpa:** No, con il ghiaccio. 不是，跟冰一起。
- Armando:** Certo, senza ghiaccio non si può pattinare! E poi?
當然，沒有冰要怎麼溜？然後呢？
- Pimpa:** Ho mangiato la pizza in mezzo al mare!
我在大海中央吃了披薩！
- Armando:** Non ci credo! 我才不相信！
- Pimpa:** No?!? Assaggia, allora! 是嗎？那你嚐嚐看！
- Armando:** Uhm uhm, è buona, ma è fredda! 嗯嗯，好吃，不過是冷的呢！
- Pimpa:** Certo! Il mare è tutto ghiacciato! 當然，整個海都結冰了呢！



Parole sdrucciole 重音練習

- Parole sdrucciole: parole con l'accento tonico sulla terzultima sillaba. 本週課程中有一些重音在倒數第三音節的單字，請同學注意發音：
facile 簡單, doménica 星期天, isola 島,
Napoli 拿坡里, attimo 一會兒, macchina 汽車,
règole 規定, pattini 溜冰



Glossario 本週詞彙

guidare 駕駛、開（車）

il molo 碼頭

mezzi di trasporto

交通方式、交通工具

- in macchina 開車
- in metro 搭地鐵
- in treno 搭火車
- a piedi 步行
- con l'aliscafo 搭水翼船

passare col rosso 闖紅燈

superare 超車

il vigile 交通警察

favorisca...

favorire 動詞的尊稱命令式
請您出示～

駕照 la patente、身分證 la carta
d'identità 等；平常是警察的用語



版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源/作者
1			Wikipedia Commons / Perkele File:Autostrada A14.jpg, public domain , 2008/8/27 upload. https://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Autostrada_A14.jpg 2019/4/23 visited.
1			Wikimedia Commons / Sasadoku File:Semaforo.png, public domain , 2005/5/20 http://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Semaforo.png&oldid=141855697 2019/4/23 visited.
1			Wikimedia Commons / Cap. Eustachio Patalano Source: www.naviearmatori.net Hydrofoil 'Panarea' (Type RHS 150 F) of Snav, , public domain , 2008/4/11 http://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Aliscafo_Panarea.jpg&oldid=121559822 2019/4/23 visited.



版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源/作者
1-35			Wikimedia Commons / Gigillo83 , Symbol of aliscafe, Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported , 2010/8/23 http://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Italian_traffic_signs_-_icona_aliscafo.svg&oldid=155542871 2019/4/23 visited.
3			Pixabay / Clker-Free-Vector-Images , Calendar, 2014/4/28 upload This work is used subject to the Pixabay License and fair use doctrine of Article 46, 50, 52, 65 Taiwan Copyright Act. https://pixabay.com/images/id-307876/ 2019/4/23 visited.
16			Pixabay / stux , compass, 2014/10/1 upload This work is used subject to the Pixabay License and fair use doctrine of Article 46, 50, 52, 65 Taiwan Copyright Act. https://pixabay.com/images/id-467256/ 2019/4/23 visited.



版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源/作者
19			Wikimedia Commons / Author: Weather-clear.svg: The people from the Tango! project Weather-storm.svg: The people from the Tango! project Weather-snow.svg: The people from the Tango! project Weather-day-small-fog-ice.svg: *Weather-day-small-fog.svg: *Weather-clear.svg: Linuxerist, Millosh derivative work: Bertrand GRONDIN, A4.svg: Roulex_45 derivative work: Bertrand GRONDIN, derivative work: Przykuta Source: Weather-clear.svg, Weather-storm.svg, Weather-snow.svg, Weather-day-small-fog-ice.svg Weather symbols, Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported, 2011/8/16 http://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Weather_symbols_p.png&oldid=124906005 2019/4/23 visited.



版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源/作者
22-28	La Pimpa e la pizza gelata (Pimpa 和結凍的披薩) 影片與對話翻譯		©ALTAN/QUIPOS Author: Francesco Tullio-Altan (1942-) Source: QUIPOS s.r.l. Milano, Italia Video: La Pimpa e la pizza gelata (Pimpa 和結凍的披薩) This work is licensed by the entity(ies) for the use of “ <i>Italiano 1</i> ” ONLY. The copyright belongs to the above mentioned licensor(s).
15-21	Unità 12 “In treno o in macchina” 課本部分內容		C. Guastalla, C.M.Naddeo, Domani 1 -Corso di lingua e cultura italiana, Firenze: ALMA Edizioni, 2010, ISBN: 978-88-6182-172-9, p.94-103 This work is licensed by C. Guastalla, C. M. Naddeo, Domani 1, Florence: Alma, 2010 for the use of OCW ONLY. The copyrights belong to the above mentioned creator.

